

36- باب النفقة على العيال

DEL GASTO EN LA FAMILIA (36)

QUR'AN

قال الله تعالى :

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ﴾ [البقرة: 233]

“Es obligatorio para el marido alimentar y vestir a sus mujeres en su justa y necesaria medida.” (La Vaca /233)

﴿ لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۗ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۗ ﴾ [الطلاق: 7]

“Que gaste el rico de su riqueza y el pobre de la que Allah le dio. Pues Allah no exige a nadie gastar más de lo que Él le ha dado (en términos generales).” (El Divorcio /7)

﴿ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۗ ﴾ [سبا: 39]

“Y por todo lo que gastéis (en hacer el bien), Él os dará algo a cambio.” (Saba /39)

HADIZ

1- وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال : قال رسول الله ﷺ : « دِينَارٌ أَنْفَقْتَهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، وَدِينَارٌ أَنْفَقْتَهُ فِي رِقَبَةٍ ، وَدِينَارٌ تَصَدَّقْتَ بِهِ عَلَى مِسْكِينٍ ، وَدِينَارٌ أَنْفَقْتَهُ عَلَى أَهْلِكَ ، أَعْظَمُهَا أَجْرًا الَّذِي أَنْفَقْتَهُ عَلَى أَهْلِكَ » رواه مسلم .

I - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Del dinar que gastas en la causa de Allah por liberar a un esclavo, del dinar que gastas en un pobre y del dinar que gastas para cubrir las necesidades de tu familia, el que tiene mayor recompensa es aquel que gastas en tu familia.”

(Lo relató Muslim)

2- وعن أبي عبد الله رضي الله عنه ويُقال له : أبي عبد الرحمن رضي الله عنه ثوبان بن بُجْدَد مَوْلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ قال : قال رسول الله ﷺ : « أَفْضَلُ دِينَارٍ يُنْفِقُهُ الرَّجُلُ دِينَارٌ يُنْفِقُهُ عَلَى عِيَالِهِ ، وَدِينَارٌ يُنْفِقُهُ عَلَى دَابَّتِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، وَدِينَارٌ يُنْفِقُهُ عَلَى أَصْحَابِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ » رواه مسلم .

2 - De Abu Abdallah Zaubán, criado del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, que dijo:

“El dinar que mejor puede gastar un hombre es el que gasta en su familia; el que gasta en su montura para la causa de Allah y el que gasta en sus compañeros por la causa de Allah.”

(Lo relató Muslim)

3- وعن أم سلمة رضي الله عنها قالت : قلت يا رسول الله ، هل لي أجرٌ في بني أبي سلمة أن أنفقَ عليهم ، ولست بتارِكهم هكذا وهكذا ، إنما هم بني ؟ فقال : « نَعَمْ لَكَ أَجْرٌ ما أَنْفَقْتِ عَلَيْهِمْ » متفقٌ عليه .

3 - De Umm Sálama, Allah esté complacido de ella, que dijo:

“Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Obtendría yo recompensa si gastara en los hijos de Abu Sálama? Ya que de cualquier forma, yo no dejaría de gastar en ellos y satisfacer sus necesidades porque también son mis hijos.

Y le contestó: ‘¡Sí, tendrás recompensa por lo que gastes en ellos!’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وعن سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه في حديثه الطويل الذي قدّمناه في أوّل الكتاب في باب النّية أن رسول الله صلى الله عليه وآله قال له : « وَإِنَّكَ لَنْ تُنْفِقَ نَفَقَةً تَبْتَغِي بِهَا وَجَهَ اللهُ إِلَّا أَجْرَتْ بِهَا حَتَّى ما تَجْعَلُ فِي فِي امرَأَتِكَ » متفقٌ عليه .

4 - De Saad Ibn Abu Waqqás, Allah esté complacido con él, en su largo hadiz que presentamos al principio del libro, en el capítulo de la intención, que le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Y verdaderamente no harás ningún gasto buscando la faz de Allah sin que seas recompensado por ello. Incluso la comida que compras para tu mujer.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

5- وعن أبي مسعود البدريّ رضي الله عنه، عن النبي صلى الله عليه وآله قال : « إِذَا أَنْفَقَ الرَّجُلُ عَلَى أَهْلِهِ نَفَقَةً يَحْتَسِبُهَا فَهِيَ لَهُ صَدَقَةٌ » متفقٌ عليه .

5 - De Abu Masud Al Badri, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Si un hombre hace un gasto en su familia, buscando su acercamiento a Allah, obtiene por ello la recompensa equivalente a una sádaqá.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

6- وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنه قال : قال رسول الله صلى الله عليه وآله قال : « كَفَى بِالْمَرْءِ إِثْمًا أَنْ يُصَيِّعَ مَنْ يَقُوتُ » حديثٌ صحيحٌ رواه أبو داود وغيره . ورواه مسلم في صحيحه بمعناه قال : « كَفَى بِالْمَرْءِ إِثْمًا أَنْ يَحْسِبَ عَمَّنْ يَمْلِكُ قُوَّتَهُ » .

6 - De Abdallah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Ya es suficiente mal el de aquel que no cumple con su obligación de mantener a su familia.”

(Lo relató Abu Daud (Hadiz Sahih))

7- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وآله قال : « مَا مِنْ يَوْمٍ يُصْبِحُ الْعِبَادُ فِيهِ إِلَّا مَلَكَانِ يَنْزِلَانِ ، فَيَقُولُ أَحَدُهُمَا : اللَّهُمَّ أَعْطِ مُنْفِقًا خَلْفًا ، وَيَقُولُ الْآخَرُ : اللَّهُمَّ أَعْطِ مُمْسِكَ تَلْفًا » متفقٌ عليه .

7 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“No hay día en que amanezcan los siervos y no desciendan junto a ellos dos ángeles.

Dice uno: ‘¡Oh Allah, da al generoso una gran recompensa!’

Y dice el otro: ‘¡Oh Allah, arruina al avaro y tacaño!’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

8- وعنه عن النبي ﷺ قال: «الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى وَإِبْدَاءُ بِمَنْ تَعُولُ، وَخَيْرُ الصَّدَقَةِ مَا كَانَ عَنْ ظَهْرِ غَيْ، وَمَنْ يَسْتَعْفِفْ، يُعِفَّهُ اللَّهُ، وَمَنْ يَسْتَغْنِ يُغْنِهِ اللَّهُ» رواه البخاري.

8 - De Hakim Ibn Hizam; Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“La mano que está encima (la del que da) es mejor que la que está debajo (la del que pide o recibe). Y empieza por dar a tu familia. Pues la mejor sádaqá es la que se da cuando se han cubierto las necesidades propias y las de la familia. Y a quien se abstiene de caer en lo prohibido, Allah le concederá de lo lícito. Y a quien se abstiene de pedir a la gente, Allah le dará lo que necesite.”

(Lo relató Al Bujari)

37- باب الإنفاق مما يحبُّ ومن الجيِّد

DEL GASTO EN AQUELLO QUE GUSTA
Y EN LO BUENO (37)

QUR’AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾ [آل عمران: 92]

“No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta.”

(La Familia de Imrán /92)

﴿يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفِقُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ﴾ [البقرة: 267]

“¡Oh creyentes musulmanes! Gastad de lo bueno que hayáis conseguido lícitamente y de lo que hemos sacado para vosotros de la Tierra. Y no persigáis lo detestable ni gastéis de ello.” (La Vaca /267)

HADIZ

1- عن أنس رضي الله عنه قال: كان أبو طلحة رضي الله عنه أكثر الأنصار بالمدينة مالاً من نخل، وكان أحب أمواله إليه بَيْرَحَاءَ، وكانت مُسْتَقْبَلَةَ الْمَسْجِدِ وكان رسول الله ﷺ يدخلها ويشرب من ماءٍ فيها طيب قال أنس: فلما نزلت هذه الآية: {لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ

حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ { قَامَ أَبُو طَلْحَةَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى أَنْزَلَ عَلَيْكَ : { لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ } وَإِنَّ أَحَبَّ مَالِي إِلَيَّ بَيْرَحَاءُ، وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ لِلَّهِ تَعَالَى أَرْجُو بَرَّهَا وَذُخْرَهَا عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى، فَضَعَهَا يَا رَسُولَ اللَّهِ حَيْثُ أَرَاكَ اللَّهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: « بَخ ، ذَلِكَ مَالٌ رَابِحٌ ، ذَلِكَ مَالٌ رَابِحٌ ، وَقَدْ سَمِعْتُ مَا قُلْتَ ، وَإِنِّي أَرَى أَنْ تَجْعَلَهَا فِي الْأَقْرَبِينَ » فَقَالَ أَبُو طَلْحَةَ : أَفْعَلُ يَا رَسُولَ اللَّهِ ، فَقَسَمَهَا أَبُو طَلْحَةَ فِي أَقَارِبِهِ ، وَبَنِي عَمِّهِ . مَتَّفَقٌ عَلَيْهِ .

وقوله ﷺ: « مالٌ رابِحٌ » رُوي في الصحيحين « رابِحٌ » و « رابِحٌ » بالباء الموحدة وبالياء المشناة ، أي رابِحٌ عَلَيْكَ نَفْعُهُ ، و « بَيْرَحَاءُ » حَدِيثَةٌ نَحْلٌ ، وروي بكسر الباء وفتحها .

I - De Anás, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Abu Talha era el hombre más rico en palmerales de los auxiliares de Medina. Y lo que más le gustaba de sus palmeras era un huerto con palmeras, llamado Bairuha, que tenía tras la mezquita y en el que solía entrar el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, a beber de su agua porque era buena y dulce.

Dijo Anás: ‘Y cuando descendió la aleya: No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta.’

Acudió entonces Abu Talha al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente Allah te ha revelado: ‘No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta’. Y a mí, de cuanta riqueza poseo, lo que más me gusta es mi huerto de palmeras. Así pues, lo dejo como sádaqá procurando con ello obtener el favor de Allah y deseo que la recompensa, Allah me la reserve. ¡Gástala pues, oh Mensajero de Allah, en quien Él te de a entender!’

Y le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, mostrando su asombro y alegría: ‘¡Bájin!* Este es un dinero que volverá a ti con creces (dijo esto dos veces). Y puesto que he oído lo que has dicho, pienso que es mejor que se lo des a tus parientes.’

Dijo Abu Talha: ‘¡Así lo haré, oh Mensajero de Allah!’

Así que lo repartió entre sus familiares y primos.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

*Esta expresión se emplea como muestra de asombro por algo.